

کُلاه طربوش

آموزش مهارت‌های ارتباطی
و مدیریت اختلافات در قالب داستان

نگارنده:

دکتر یوب خالد الأیوب

برگردان

جهاندار امینی - محمدآرشد شانی



۱۳۹۹

سرشناسه :	ایوب، ایوب خالده، ۱۹۶۶-م. layoub, Ayoub
عنوان قراردادی :	خارج الطربوش: قصه الحواریه، فارسی
عنوان و نام پدیدآور :	کلاه طربوش : آموزش مهارت‌های ارتباطی و مدیریت اختلافات در قالب داستان / نگارنده ایوب خالده الایوب ؛ برگردان جهاندار امینی، محمدآزاد شافعی.
مشخصات نشر :	تهران: چراغ اندیشه، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری :	۱۱۵ ص؛ ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک :	۹۷۸-۶۰۰-۹۸۰۷۳-۲-۱ ۲۲۰۰۰۰ تومان
وضعیت فهرست نویسی :	فیبا
موضوع :	داستان‌های عربی -- کویت -- قرن ۲۰م.
موضوع :	Arabic fiction -- Kuwait -- 20th century
شناسه افزوده :	امینی، جهاندار، ۱۳۶۱-، مترجم
شناسه افزوده :	Amini, Jahandar
شناسه افزوده :	شافعی، محمد آزاد، ۱۳۵۷-، مترجم
رده بند سحر :	PJA۴۸۴
رده بی دیوبی :	۷۳۷/۸۹۲
شماره کتابشناختی :	۵۹۴۸۱۰۰۰



کلاه طربوش

(آموزش مهارت‌های ارتباطی و مدیریت اختلافات - قالب داستان)

نگارنده: دکتر ایوب خالده الایوب

برگردان: جهاندار امینی - محمدآزاد شافعی

تایپ و صفحه‌آرا: امید مقدس

ناشر: چراغ اندیشه

نوبت چاپ: اول - ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

قیمت: ۲۲ هزار تومان



t.me/cheraghe_andishe

Tel: +98 21 8892 1582



@cheraghe_andishe

Mob: +98 901 299 5110

فهرست مطالب

۷	پیش‌گفتار
۹	دیباچه
۱۱	فصل اول: حامد
۲۰	فصل دوم: بُت معروف
۲۹	فصل سوم: شیرین: بان و آناناس
۳۷	فصل چهارم: صیقل کلاه طربوش
۴۷	فصل پنجم: بازاندیشی در کلاه و استقامت
۵۷	فصل ششم: مژده‌ی یخچال و یخ‌کین کمان
۷۰	فصل هفتم: در کانون
۸۰	فصل هشتم: روسری
۹۰	فصل نهم: هیزم‌شکن عجیب
۹۷	فصل دهم: تفکر بیرون از کلاه
۱۰۵	فصل یازدهم: کلاه بیرون از تفکر
۱۱۳	در باره‌ی نویسنده

پیش‌گفتار

کتابی که اکنون پیش‌روی شماست، برگردان عربی به فارسی کتاب «خارج طربوش» اثر ری‌زنه کویتی است که شیوه‌ی جدیدی از آموزش مهارت‌های گفت‌وگو و حل اختلافات در قالب داستان است؛ داستان، قالب مناسبی برای انتقال هرگونه مفهومی است؛ به همین خاطر مریبان تربیتی به دلیل تصویرسازی و ماندگاری داستان در ذهن، این قالب را بهترین و مناسب‌ترین ابزار برای آموزش مفاهیم اخلاقی و دینی می‌دانند که قرآن نیز همین شیوه را برای انتقال مفاهیم خود به کار گرفته است.

طربوش نام کلاهی است استوانه‌ای شکل به رنگ‌های مشکی و قرمز با دستار کوچک مشکی در پشت آن که قدیم در آشور، سوریه و مصر، مردها می‌پوشیدند؛ البته امروزه نیز به ندرت در همین کشورها و در فیلم‌های قدیمی دیده می‌شود. روایت این کتاب و تعامل مردم با کلاه طربوش، دقیقاً بیان کلاه شاپو در کشور خودمان و فضای داستان، شبیه دهه‌ی پنجاه شمسی ایران است.

صاحب این اثر، تحصیل‌کرده آمریکا و یکی از متخصصان حوزه روانشناسی و نیز یکی از مدرسان مهارت‌های زندگی در کشورهای

مختلف دنیا است؛ در دوره‌ای در استانبول ترکیه با ایشان آشنا شدم که خود یکی از مدرسان آن دوره بود. تعدادی از آثار تالیفی خود را به حاضران هدیه می‌داد؛ در فواصل جلسه در مورد کتاب‌هایش با ایشان گفتگو کردم و پیشنهاد ترجمه آنها را به زبان فارسی دادم که خیلی استقبال کردند و پنج عم از کتاب‌هایش را در اختیار بنده گذاشتند تا آنها را به فارسی ترجمه کنم. پیشنهاد ایشان، از این کتاب شروع کردیم و ترجمه را با همکاری دوست گرانة ۱۰ م جناب آقای محمدآزاد شافعی انجام دادیم و اگر توفیقی باشد بقره نیز در آینده ترجمه خواهند شد. کتاب را پس از ترجمه به سمع و نظر دو استاد برجسته و دانشمندان رساندیم تا اگر ملاحظات داشته باشند اعمال کنیم که خدا را شکر مورد تایید این اساتید نیز قرار گرفت.

کار نمونه خوانی کتاب را سرکار خانم روزین برومندی و طراحی جلد را دوست گرانقدرم، گرافیسٹ خوش ذوق، بهزاد رحیمی به عهده داشتند که بی‌نهایت سپاسگزارشان هستم.

جهاندار امینی

تهران، پاییز ۹۸